MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 1ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte e um dias do mês de maio de dois mil e vinte, às quatorze horas , reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua primeira reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da Ordem do Dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto (DELET), Coordenadora do curso, e os professores: Adail Sebastião Rodrigues Júnior (DELET), Giácomo Patrocínio Figueredo (DELET) e José Luiz Vila Real Gonçalves (DELET). Constatado quórum, a Coordenadora do Curso iniciou a reunião. I – EXPEDIENTE: 1) Comunicações: A Coordenadora informou sobre a futura realização de uma reunião do Conselho Departamental do ICHS, cuja pauta versará sobre atividades remotas durante o período de pandemia. O Prof. Adail disse que está enviando aos seus alunos, via e-mail, atividades e sugestões de atividades. O Prof. José Luiz informou da ideia de criação de um grupo de estudos da Tradução. O Prof. Adail chamou a atenção para uma nota divulgada no site da UFOP em 20/05/2020, na qual consta a observação de que 50% das vagas da universidade são ocupadas por população de baixa renda, portanto, com possíveis impactos a acesso à internet. O prof. Adail fez a leitura em voz alta do trecho da nota que faz menção a esse fato". A Coordenadora relatou a troca de e-mails com o C.A. de Letras e a solicitação de indicação de um nome para a representação discente no Colegiado. Solicitou inclusão de ponto de pauta: participação de um discente indicado pelo CALET, como ouvinte, nas reuniões do Colegiado. Após ponderações, o item foi aprovado por unamimidade. II – ORDEM DO DIA: 1. Definição e organização do trabalho do COLET-TRAD e do NDE-TRAD Curso de Letras Tradução e Curso de Bacharelado (modalidade: Tradução): a) A Profa. Ucy relatou a reunião que os coordenadores dos Cursos de Letras tiveram com o Diretor do ICHS, Professor Luciano Campos da Silva, e os encaminhamentos para regularizar a situação criada pela Resolução CEPE 7740, que aprova a criação e o PPC do Curso de Letras Tradução. Nessa Resolução ficou também definido que o coordenador do novo curso seria o responsável pelo curso em extinção de Tradução. No entanto, o Setor de Registro e Controle Acadêmico da PROGRAD pontuou não ser possível que a Coordenadora do Novo Curso de Letras Tradução tenha acesso ao sistema do Curso de Bacharelado (modalidade: Tradução) por questões administrativas. Após discussão, ficou definido que, para regularizar a situação, deveria haver uma modificação na Resolução CEPE 7740, retirando a menção de que o novo Coordenador do Curso de Letras Tradução deveria responsabilizar-se pelo antigo curso de tradução. Também ficou definido que a Coordenação do Curso de Letras Bacharelado, que inclui a modalidade tradução, continuaria a ser exercida pelo Coordenador do novo curso de Letras Estudos Literários, Prof. Rodrigo Corrêa Martins Machado, conforme havia sido acordado entre os antigos coordenadores dos Cursos de Letras Licenciatura e Bacharelado. Após sanar dúvidas quanto ao funcionamento do COLET-TRAD, que se responsabilizará somente pelos alunos do novo curso e por zelar pelo novo Currículo de Tradução, definiu-se disponibilizar assessoria ao Prof. Rodrigo para quaisquer dúvidas pedagógicas que ele possa vir a ter, caso ele julgue pertinente. Uma correspondência deverá ser encaminhada ao Coordenador do Bacharelado em Letras neste sentido. Aprovado por unanimidade.b) Suspender, durante as reuniões on-line, o caráter secreto das votações previstos no Estatuto e Regimento da UFOP, devido à excepcionalidade das reuniões via Google Meet, durante a pandemia do coronavírus. Aprovado por unanimidade. c) Guia de Faculdades Estadão 2020: A coordenadora informou sobre o questionário do Guia de Faculdades Estadão e os critérios que ela utilizou para respondê-lo, além de destacar que alguns dos pontos levantados pelo formulário deveriam ser levados em conta para pensar as ações do COLET-TRAD. Esses critérios serão melhor explanados em uma outra ocasião. d) Projeto Pedagógico atual. Uma revisão do Projeto Pedagógico do Curso se faz necessária, não só diante da nova realidade, mas, principalmente, para sanar os problemas apresentados pela versão atual. Comentou-se sobre a necessidade de se articular uma reunião do NDE com o Colegiado nesse aspecto. Definiu-se chamar uma

reunião dos membros do NDE para que tomem posse e se proceda à eleição de seu Presidente. A coordenadora apresentou uma análise preliminar do Projeto Pedagógico e comentou alguns pontos problemáticos. Ficou definido que todos o lessem e fizessem apontamentos a ele, com sugestões de correções para análise na próxima reunião do Colegiado. Aprovado por unanimidade. 2. Calendário de reuniões: Diante da necessidade, os membros concordaram que sejam realizadas reuniões ordinárias mensais e, extraordinárias, na medida em que forem surgindo demandas, quinzenalmente. Decidiram que, durante a quarentena, as reuniões serão realizadas às quintas-feiras, no período da tarde. Foram propostas as seguintes datas: 28/05/20, 04/06 e 16/06, todas às 14h, via Google Meet. Aprovado por unanimidade. 3. Requerimento de alunos: O aluno matrícula 19.1.3421 protocolou o requerimento nº 042 na PROGRAD em 4/3/2020, com o recurso contra desligamento fora do prazo. A Coordenadora enviou e-mails ao aluno para esclarecer dúvidas, e não obteve resposta. Sugeriu-se que a Coordenação faça contato via telefone. O encaminhamento foi aprovado por unanimidade. III – OUTROS ASSUNTOS. 1. Inclusão de ponto de pauta: Participação de um representante do C.A. de Letras como ouvinte das reuniões do COLET TRAD. Após discussão, a solicitação foi aprovada por 3 votos favoráveis e 1 abstenção. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, vinte e um de maio de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR DO CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 23/06/2020, às 17:58, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Flavia Cristina Olivia**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 09/07/2020, às 10:49, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0062363** e o código CRC **A39ADEDD**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0062363

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 2ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte e oito dias do mês de maio de dois mil e vinte, às dez horas, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua segunda reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a professora Ucy Soto, coordenadora do curso, e os professores: Adail Sebastião Rodrigues Júnior (DELET), Giácomo Patrocínio Figueredo (DELET) e José Luiz Vila Real Gonçalves (DELET). Também esteve presente como ouvinte o discente Alex Augusto Vieira Lourenço. Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE-1) Apreciação da ata da primeira reunião do COLET-TRAD:** O professor Adail solicitou mudança no texto da linha 15, na parte em que se lê: "O professora Adail (...) à internet", reescrever: "O Prof. Adail chamou a atenção para uma nota divulgada no site da UFOP em 20/05/2020, na qual consta a observação de que 50% das vagas da universidade são ocupadas por população de baixa renda, portanto, com possíveis impactos a acesso à internet. O Prof. Adail fez a leitura em voz alta do trecho da nota que faz menção a esse fato". A coordenadora também solicitou que seja mencionada a vacância da representação discente antes das comunicações. Após as alterações, a ata foi colocada em votação e aprovada por unanimidade (04 votos). **2) Comunicações**: A professora Ucy informou que recebeu um e-mail da secretaria do COLET informando que está aberto o prazo para manifestação quanto à classificação preliminar dos novos cursos de graduação inseridos no cadastro e-MEC entre o mês de junho de 2019 e 25 de fevereiro de 2020. Comentou que, devido a problemas técnicos ainda não conseguiu acessar a página, mas assim que o fizer, retornará com as informações disponíveis aos presentes. Relatou também que participou de uma reunião na PROEX e, que durante este encontro foi comentado que não há possibilidade de suspender o semestre acadêmico em curso, uma vez que a instituição possui diversas atividades em funcionamento, como a pós graduação e projetos de extensão, por exemplo. Comunicou que haverá reunião do Conselho Departamental nesta semana, e que um dos itens da pauta refere-se a retomada das atividades nos cursos de graduação, remotamente. O professor Giácomo comentou que no último encontro do Departamento de Letras, o chefe do Departamento comentou sobre esse assunto. O professor Adail chamou a atenção para as notas publicadas no site da UFOP nos dias 22 e 27 deste mês. Ressaltou principalmente a nota do dia 27 que aborda a possibilidade de se oferecer remotamente algumas disciplinas, em forma de Período Letivo Especial, não obrigatório, com o objetivo principal de minimizar o fluxo de pessoas quando da retomada das atividades presenciais, considerando que protocolos referentes a aglomeração de pessoas devam ser mantidos até que a situação volte ao normal. O professor José Luiz comentou que é necessário refletir sobre a questão do acesso a internet e aos equipamentos para acessá-la, diante da possibilidade de retomada das atividades de forma remota. A coordenadora destacou que é necessário também refletir sobre as ferramentas de mídia a serem utilizadas e que este item, provavelmente, será pautado mais adiante nas reuniões do Colegiado. A professora Ucy informou que tentou entrar em contato com o aluno matrícula 19.1.3421, por e-mail e contato telefônico, porém não obteve sucesso, Comentou que tentará novamente e, que caso não consiga, solicitará apoio do Centro Acadêmico. **II. ORDEM DO DIA- 1) Discussão sobre o Projeto Pedagógico do Curso de Letras Tradução:** O professor Adail informou que fez uma primeira revisão textual no PPC e que enviará este documento para todos. Foi sugerido que a secretária do COLET encaminhe a versão do PPC disponível na SOC em word. Foi proposto como encaminhamento: Que todos continuarão a trabalhar no texto do PPC disponível no drive; que a versão do documento encaminhada pela secretaria seja considerada como texto original, para conferência; que a coordenadora do curso tentará se reunir com o Núcleo de Apoio Pedagógico, antes da próxima reunião do NDE e Colegiado para verificar as possíveis estratégias para conduzir a alteração do PPC. A proposta foi aceita por unanimidade. **2) Aulas remotas na UFOP durante a pandemia de Covid-19 (ponto de pauta do Conselho**

Departamental do ICHS do dia 29/05/2020). A professora Ucy informou os presentes do ponto de pauta do Conselho e ratificou a importância de levar para esta reunião as considerações do grupo. Após conversa sobre o tema foram feitas as seguintes sugestões: Fazer o levantamento do *falta cursar* dos alunos do Curso de Letras Bacharelado (Habilitação Tradução) para verificar se a oferta de alguma disciplina específica em regime especial pode deixar algum deles aptos a colar grau. Verificar junto ao Conselho questões relacionadas a legalidade sobre a oferta de disciplinas obrigatórias de forma remota, a acessibilidade a internet e se há definição por parte da UFOP de ferramentas de mídia para o desenvolvimento dessas atividades. Colocada em votação as sugestões foram aprovadas por unanimidade. **III – OUTROS ASSUNTOS. 1) Inclusão de ponto de pauta: Divulgação on line das atas do COLET TRAD**. A solicitação foi aprovada por unanimidade. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, vinte e oito de maio de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 08/07/2020, às 13:32, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR DO CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 14/07/2020, às 11:39, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0062400** e o código CRC **6F47DC75**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0062400

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 3ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos quatro dias do mês de junho de dois mil e vinte, às quinze horas, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua terceira reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a professora Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, Adail Sebastião Rodrigues Júnior (representante docente DELET), Giácomo Patrocínio Figueredo (representante docente DELET), José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET), Letícia Gomes Almeida (representante discente), Flávia Cristina Olívia (secretária de Colegiado). Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE-1) Apreciação da ata da segunda reunião do COLET-LTT:** Após correções nas linhas 19 e 50 a ata foi aprovada por 04 votos favoráveis. A Coordenadora do curso deu posse a aluna Letícia Gomes Almeida para exercer a representação estudantil neste Colegiado por um período de um ano a contar da presente data. **2) Comunicações:** A professora Ucy informou que conseguiu acesso ao Sistema de Controle Acadêmico da PROGRAD, mas, que ainda não conseguiu acessar o SEI (Sistema Eletrônico de Informação). Comunicou que conseguiu regularizar a senha para login no site do INEP mas que, até o presente momento, não visualiza o campo de avaliação preliminar de curso (Manifestação sobre a classificação preliminar por cursos de graduação com base na Cine Brasil). Em seguida, reportou o andamento do chamado aberto para o NTI sobre a atualização do site do ICHS. Com a finalidade de oferecer ao aluno do curso de Letras Tradução uma visão ampla sobre o curso e também a organização curricular proposta pelo PPC, a professora Ucy apresentou a versão preliminar de um fluxograma com os componentes que os discentes devem cumprir para se formar em Letras Tradução. A professora solicitou o apoio dos colegas para analisar o quadro e corrigir possíveis informações distorcidas. A professora Ucy também solicitou apoio da representação discente para entrar em contato com o aluno matrícula 19.1.3421, cujo recurso contra desligamento está em análise. O Prof. Adail chamou a atenção para o ofício 010/2020 da ADUFOP e, reforçou que é de extrema importância que todos fiquem atentos as decisões tomadas diante da possibilidade do desenvolvimento das atividades remotas. Também destacou um tópico abordado no questionário da PROGRAD encaminhado para os estudantes, sobre o uso da plataforma Moodle. Não há menção de outra ferramenta neste questionário, o que não espelha a proposta do Conselho Departamental do ICHS sobre o uso de plataformas múltiplas para desenvolvimento das atividades remotas durante o PLE. **II. ORDEM DO DIA- 1) Situação de alunos formandos em 2020.1 (período suspenso) - proposta a ser encaminhada ao Coordenador do Curso de Letras Bacharelado com relação a modificações, extemporâneas e de caráter especial**, quanto a: 1.1. Integralização de carga horária de ATV durante a pandemia para alunos formandos em 2020.1: quebra de limite semestral e aproveitamento de atividades “outras” não contempladas inicialmente como ATV na RESOLUÇÃO 01/2019, que dispõe sobre as normas para cumprimento das Atividades Acadêmico-Científico-Culturais (ATVs). 1.2. Prosseguimento das orientações de disciplinas de TCC à distância. Solicitação à PROGRAD para que os alunos que estavam matriculados na LET003 em 2020.1 (suspenso) possam cancelar suas matrículas e oferta da LET003 no PLE para que os formandos possam integralizar seus créditos e proceder à defesa de seus TCCs. 1.3. Oferta de pelo menos duas disciplinas que possam servir como eletivas para os alunos formandos. Após discussão foi decidido por unanimidade que as sugestões apresentadas nos itens 1.1, 1.2 e 1.3 devem ser encaminhadas ao coordenador do curso de Letras Bacharelado para análise. **2) Resultado da consulta feita aos alunos do Curso Letras Tradução sobre a disponibilidade, interesse e rol de disciplinas que seria importante oferecer, caso o PLE seja estabelecido entre 17 de agosto e 25 de setembro (datas propostas pela PROGRAD)**. A professora Ucy informou que não teve retorno dos alunos e como encaminhamento solicitou apoio da Discente Letícia para conseguir as informações solicitadas. A proposta foi aceita por todos. **3) Sugestão de oferta de disciplinas PLE para o Curso de Letras Tradução.** A Coordenadora informou que em reunião, o Setor de

Línguas Estrangeiras Modernas e Tradução decidiu que serão oferecidas as seguintes disciplinas no PLE-1: Introdução a Linguística Aplicada, Língua Inglesa: Comunicação e Expressão Oral, Tradução e Cultura e Monografia 02. Conforme decisão do Conselho Departamental o aluno poderá matricular-se em no máximo em 03 disciplinas durante o PLE, conforme sua escolha. Cabe destacar, que não há obrigatoriedade para cursar as disciplinas neste regime. **4) Continuação da discussão sobre o Projeto Pedagógico do Curso de Letras Tradução.** 4.1. Esclarecimentos do NAP/PROGRAD em reunião realizada em 01.06.2020: a) alteração ou revisão do PPC pede abertura de processo de atualização via SEI (Sistema Eletrônico de Informação) do Governo Federal; b) pensar bem a justificativa: atualização para retirada de inconsistências, atualização de metodologia e implementação de 10% de curricularização da extensão; c) consulta ao Setor de Avaliação da PROGRAD (Adilson/Cristina) para saber sobre possibilidade de substituição de texto do PPC no E-MEC; d) toda adequação textual do PPC deve passar necessariamente pelo CEPE; e) carga horária das disciplinas (teórica, prática), o trabalho remoto e/ou online e os desdobramento para as disciplinas optativas e outras ministradas remotamente. A Coordenadora relatou a reunião que teve com o NAP para tratar do processo de revisão/atualização do PPC. Em seguida informou que já enviou um ofício à Pesquisadora Instituicional e ao Pró-Reitor Adjunto de Graduação buscando verificar como se disponibiliza o PPC da Letras Tradução na plataforma do E-MEC e o caminho mais adequado para o processo de adequação/atualização/reforma de nosso PPC, com o menor impacto negativo possível para o curso, conforme indicação do NAP. Após discussão foi unânime a decisão que o PPC deve ser atualizado para sanar as inconsistências, e que este processo deve ser cauteloso e fundamentado nos documentos oficiais/legais. Também foi verificada a necessidade de informar à PROGRAD da necessidade de revisar o documento. 4.2. Definição de encaminhamentos: 4.2.1. metodologia e prazo para a revisão do texto e correção de informações do PPC Letras Tradução. Foi decidido em consenso que o Prof. Adail fará a revisão textual inicial do PPC disponível na SOC e enviará aos demais até o dia 14/06, que as alterações no documento devem ser feitas pelo guia de revisões do Word para manutenção dos registros e que as dúvidas devem ser inseridas como comentários. A Discente Letícia encaminhará as sugestões e dúvidas aos professores, para que eles possam levá-las a reunião do NDE, uma vez que este órgão não possui representação discente. 4.2.2. abertura de processo via SEI. Esta etapa será discutida posteriormente. **5) Lista de questionamentos a ser enviada ao NAP antes da abertura do Processo de Alteração/Reforma do PPC no SEI.** Diante do pequeno intervalo de tempo até a data de realização da reunião com o NAP, foi proposto adiamento da reunião. Pois, foi identificada a necessidade de uma leitura mais detalhada do PPC e dos documentos oficiais relativos ao curso. A sugestão foi aceita por unanimidade. **6) Proposta de Alteração Curricular.** 6.1. inclusão de pré-requisito para a LET055 TCC I - LET164 e LET167. 6.2. inclusão de pré-requisito para a LET168 Práticas Supervisionadas de Tradução I - LET162. 6.3. retirada de pré-requisito da LET162 Metodologia da Tradução I e LET164 Teoria da Tradução I - LET035. O professor José Luiz, que sugeriu as alterações, informou que pensou nas alterações curriculares acima como recurso para otimizar o curso. Chamou a atenção para que elas sejam propostas em consonância com o curso de Letras Bacharelado para não impossibilitar a equivalência entre as disciplinas. Sugeriu-se a retirada de pauta desse ponto. Aprovado por unanimidade. **7) Grupo de Estudos da Tradução.** O Prof. Giácomo informou que vem realizando oficinas junto aos alunos de tradução relacionadas à formação discente e gostaria de saber se esta tarefa pode ser integrada ao Grupo de Estudos de Tradução que será criado. Também ponderou sobre a possibilidade de que essas atividades possam ser consideradas como carga horária de curricularização. Foi sugerido verificar a possibilidade de articular a proposta deste grupo ao texto do PPC. O Prof. José Luiz destacou a importância de que este grupo poderia reunir todas as pesquisas sobre tradução e dar a conhecer, desde o início, aos alunos da graduação. A proposta pareceu interessante e indicou-se que fosse levada aos orgãos que podem certificar a criação de grupos de pesquisa ou estudo. O COLET-LTT se compromete em apoiar a iniciativa. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, quatro de junho de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 08/07/2020, às 14:07, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR DO CURSO DE**

BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO, em 14/07/2020, às 11:39, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0062411** e o código CRC **429AE256**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0062411

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 4ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dezessete dias do mês de junho de dois mil e vinte, às dezesseis horas, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua quarta reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, e os professores: Adail Sebastião Rodrigues Júnior (DELET), Giácomo Patrocínio Figueredo (DELET) e José Luiz Vila Real Gonçalves (DELET) e a representante discente Letícia Gomes Almeida. Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I – EXPEDIENTE: 1) Apreciação da ata da 3ª reunião do COLET-LTT:** após a leitura a ata foi aprovada por unanimidade. **2) Comunicações:** i) Indicações do COLET-LTT (aprovadas na 3ª reunião) encaminhadas ao COLET-LTB: a coordenadora conversou com o professor Rodrigo Machado, coordenador dos cursos de Letras Bacharelado e Letras Estudos Literários, e encaminhou os casos dos alunos do curso de Letras Bacharelado, habilitação tradução, do currículo antigo. ii) Manifestação preliminar sobre a classificação de cursos de Graduação, página do INEP: A coordenadora enviou a todos o documento que trata como o INEP – MEC classifica o curso de Letras Tradução. Esse documento, com a anuência sobre as informações nele contidas, foi encaminhado à Sra. Ana Cristina, Procuradora Institucional, que é a responsável pelo diálogo com o INEP. iii) Acesso ao SEI: a coordenadora informou que ainda está sem acesso ao SEI, e enviará um e-mail à Prograd e ao NTI para verificar e solucionar o problema. iv) Página do COLET-LTT no site do ICHS: a coordenadora agradeceu as secretárias o empenho em atualizar o site. v) Tabela de equivalências entre disciplinas do Curso de Bacharelado (modalidade: Tradução) e do Curso de Letras Tradução, que se encontra no Sistema de Controle Acadêmico/PROGRAD: a professora Ucy relatou que a tabela diz respeito, principalmente, ao curso de Letras Bacharelado (currículo 4), mas é de interesse que todos os professores tenham conhecimento. vi) O professor Adail que iria comunicar sobre a nota do Departamento de Serviço Social da UFOP (DESSO) endereçada à comunidade acadêmica pediu para retirar esse ponto da pauta das comunicações. vii) Consulta aos professores do Setor de Línguas Estrangeiras Modernas e Tradução sobre o PLE: a coordenadora fez uma consulta aos professores do SLEMT sobre o posicionamento deles em relação ao PLE (Período Letivo Especial) e dos 10 professores do setor, 9 responderam, dos quais 5 eram favoráveis e 4 contrários. Foi feita também a consulta aos alunos, dos 12 alunos matriculados, apenas 5 responderam, sendo que 4 se manifestaram favoravelmente e 1 discente se manifestou contrário ao PLE. A professora Ucy concluiu que apesar de quase todos os professores terem respondido a consulta, 90% de retorno, eles estão bastante divididos quanto a implementação do PLE, e entre os que são favoráveis, eles ainda tem ressalvas quanto a proposta. Quanto a participação dos discentes, foi um número bastante pequeno de respondentes, e eles não apontaram nenhum questionamento. A professora Ucy informou que enviará um questionário por e-mail aos alunos. **II – ORDEM DO DIA: 1. Definição de calendário de reuniões** - proposta: 03/07 (sexta), 20/07 (segunda), 10/08 (segunda), 25/08 (terça), no período da tarde: aberta a discussão e posta em votação, a proposta foi aprovada por unanimidade. **2. *ALTERAÇÃO* do PPC:** Definição de período ideal para a oferta das disciplinas LET168 Prática Supervisionada de Tradução I e LET172 Prática Supervisionada de Tradução II, devido a discrepâncias de informações encontradas nos pontos "9.10. Matriz Curricular (simplificada) – Curso de Letras: Bacharelado em Letras Tradução" e "9.11 Matriz curricular completa": a coordenadora relatou que as disciplinas LET168 e LET172 estão em períodos divergentes na Matriz curricular simplificada e na Matriz curricular completa, após análise ficou decidido que a disciplina LET168 deve ser oferecida no 6º período e a disciplina LET172, no 7º, como estabelecido na Matriz simplificada. A informação que consta na Matriz Completa foi um lapso de revisão do PPC. Posto o assunto em votação, foi aprovado por unanimidade e solicitou-se que a alteração seja encaminhada à PROGRAD para correção da Matriz curricular que se encontra na página dessa Pró-reitoria **3. *ALTERAÇÃO* do PPC:** Apreciação da minuta da

Resolução COLET-LTT 001/2020 que dispõe sobre as normas para cumprimento das Atividades Acadêmico-Científico-Culturais para o Curso de Letras Tradução (ATV321). Esta Resolução substituirá a Resolução COLET 01/2019 que se encontra no PPC aprovado pela Resolução CEPE 7740, página 153: a coordenadora apresentou a proposta da nova resolução e após a discussão e algumas sugestões de alteração, a resolução foi aprovada por unanimidade. **4. Questionário a ser enviado aos alunos do COLET-LTT:** a coordenadora elaborou um esboço de um questionário para ser aplicado aos alunos do COLET-LTT, após a leitura e algumas sugestões o questionário foi aprovado por unanimidade. A representante discente, Letícia, se disponibilizou a montar a versão no *Google Forms* e enviar o questionário aos alunos para que se garanta o anonimato das respostas. **5. Continuação da discussão sobre as mudanças para adequar o Projeto Pedagógico do Curso de Letras Tradução:** a professora Ucy informou que o NDE está discutindo o texto do PPC, e que o presidente do NDE aprovou uma metodologia para a discussão e, sendo necessária a discussão no COLET-LTT de algum ponto específico, encaminhará o questionamento do Colegiado de Curso. Por esse motivo foi proposto que o Colegiado aguarde as discussões feitas pelo NDE, assim esse ponto foi retirado para ser discutido após o encaminhamento do NDE. **6. Discussão sobre a curricularização da extensão, como instrui o Parecer CNE 608 de 03/10/2018.** 6.1. No PPC já consta que as disciplinas LET168 Prática Supervisionada de Tradução I e LET172 Prática Supervisionada de Tradução II oferecem carga horária de curricularização da extensão. 6.2. Sugestão: incorporação de uma Empresa Jr. de tradução ao PPC que ficasse também responsável pelas atividades de curricularização da extensão no Curso de Letras Tradução: Dado o adiantado da hora, a coordenadora pediu que todos lessem o material enviado junto a convocação para que esses assuntos sejam discutidos na próxima reunião, todos concordaram. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela presidente da reunião e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, dezessete de junho de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Flavia Cristina Olivia**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 09/07/2020, às 10:51, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR DO CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 14/07/2020, às 11:39, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0065881** e o código CRC **C27D21B7**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0065881

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 5ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos três dias do mês de julho de dois mil e vinte, às dezesseis horas e trinta minutos, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua quinta reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, Adail Sebastião Rodrigues Júnior (representante docente DELET), Giácomo Patrocínio Figueredo (representante docente DELET), José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET) e Letícia Gomes Almeida (representante discente). Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE-1) Apreciação da ata da quarta reunião do COLET-LTT:** Após correções nas linhas 11 e 61 a ata foi aprovada por unanimidade. **2) Comunicações:** i) Acesso ao SEI das secretárias dos Colegiados. A professora Ucy informou que as secretárias dos Colegiados não conseguem assinar os documentos gerados na unidade COLET. Foi informado que o NTI ainda não respondeu o chamado aberto para resolução deste problema. Letícia sugeriu a criação de "bloco de assinaturas" no SEI, pois eles permitem o encaminhamento de documento para assinatura em outras unidades. ii) Página do COLET-LTT no site do ICHS. Ucy comunicou que a página do COLET-LTT no site do ICHS está quase finalizada e que solicitará a apreciação dos membros do colegiado assim que as postagens forem concluídas. **II. ORDEM DO DIA- 1) Alteração de calendário de reuniões: do dia 20/07 (segunda) para 10/07 (sexta).** Justificativa: período de férias docentes já homologadas. Colocada em votação a proposta foi aprovada por unanimidade. **2) Solicitação de mudança na grade do Curso negada pela PROGRAD.** Referente ao período ideal para a oferta das disciplinas LET168 - Prática Supervisionada de Tradução I e LET172 - Prática Supervisionada de Tradução II, devido às discrepâncias de informações encontradas no PPC nos pontos "9.10. Matriz Curricular Simplificada" e "9.11 Matriz Curricular Completa". A professora Ucy apresentou os e-mails encaminhados à PROGRAD sobre a regularização da matriz do curso de Letras Tradução no que se refere ao período em que as disciplinas LET 168 - Prática Supervisionada de Tradução I e LET172 - Prática Supervisionada de Tradução II serão oferecidas. Após discussão foi sugerido entrar em contato telefônico com o Coordenador do Registro Controle Acadêmico para maiores explicações sobre a solicitação realizada por meio do ofício Ofício 007/ COLET-LTT /ICHS /UFOP /2020. A proposta foi aprovada por todos. **3) Discussão sobre a curricularização da extensão, conforme Parecer CNE 608 de 03/10/2018.** i) No PPC já consta que as disciplinas LET168 Prática Supervisionada de Tradução I e LET172 Prática Supervisionada de Tradução II oferecem carga horária de curricularização da extensão. ii) Sugestão: criação de uma Empresa Jr. de Tradução que ficasse também responsável pelas atividades de curricularização da extensão no Curso de Letras Tradução. A professora Ucy informou que consta no PPC de Letras Tradução, que as disciplinas LET168 e LET172 oferecem carga horária de extensão. Porém, após a leitura e análise das ementas dessas disciplinas foi verificado que elas precisam ser revisadas para realmente cumprir o disposto no projeto pedagógico do curso. Para compreender melhor como a curricularização será implementada foi sugerido convidar a professora Ada Brasileiro, coordenadora do CEMAR (Centro de Extensão e Cultura de Mariana) para participar da próxima reunião que ocorrerá dia 10/07/2020. Todos concordaram com a sugestão. Foi proposta também a criação de um Núcleo de Práticas Tradutórias, para articular as atividades extensionistas no curso de Tradução. Letícia explicou brevemente como o funciona o NAJOP - Núcleo de Assistência Jurídica e Laboratório Jurídico. A coordenadora comentou que a criação de um núcleo, como este, seria mais uma oportunidade de extensão dentro do curso. Em seguida, comentou que teve acesso ao estatuto da Empresa Jr. "Rever" e que neste documento, consta que a tradução é o primeiro serviço oferecido pela empresa Júnior. Após discussão, todos consideraram pertinente se valer da "Rever" para curricularização da extensão, ao invés de criar uma nova Empresa Jr. de Tradução. Como encaminhamento foi proposto estudar uma forma de articular os programas das disciplinas LET168 e LET172 com a curricularização da extensão. Foi sugerido

também, verificar como a “Rever” poderá expandir seu caráter extensionista para o curso de Letras Tradução e analisar a possibilidade de criação do Núcleo de Práticas Tradutórias. As sugestões foram aprovadas por unanimidade. **4) Discussão sobre os resultados do *Questionário Perfil, Diagnóstico e Sondagem sobre Uso de Recursos Online*.** Foi acordado que o ponto quatro da pauta será discutido na próxima reunião, devido ao avanço das horas. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, três de julho de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 14/07/2020, às 09:50, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR DO CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 14/07/2020, às 11:40, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0067109** e o código CRC **6C1BB134**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0067109

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 6ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dez dias do mês de julho de dois mil e vinte, às dezesseis horas e trinta minutos, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua sexta reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, Giácomo Patrocínio Figueredo (representante docente DELET), José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET), Letícia Gomes Almeida (representante discente) e Flávia Cristina Olívia (secretária do Colegiado). Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE-1) Apreciação da ata da quinta reunião do COLET-LTT:** Após correções nas linhas 42 "(...) é o primeiro serviço oferecido pela empresa Júnior" e na 45 "(...) estudar uma forma de articular os programas das disciplinas LET168 e LET172 com a curricularização da extensão" a ata foi aprovada por unanimidade. **2) Comunicações:** i) Justificativa de ausência: a coordenadora do curso informou que recebeu a justificativa de ausência do professor Adail Sebastião Rodrigues Júnior. ii) Correção da matriz curricular: A professora Ucy comentou que conseguiu entrar em contato com o coordenador do Registro de Controle Acadêmico e que a correção da matriz curricular já está em andamento. A resolução com o pedido de correção dos dados deverá ser apreciada na próxima reunião do CEPE. iii) E-mail sobre a atualização da página da PROGRAD: a coordenadora informou que teve resposta da Acessoria de Comunicação Institucional com relação às informações encontradas na página da PROGRAD referentes aos Cursos de Graduação em Letras. Foi solicitado aos coordenadores, via e-mail, um texto com as informações mais relevantes sobre os cursos e informado que a gravação dos vídeos será realizada após retorno das atividades presenciais. iv) E-mail da Central de Empresas Juniores da UFOP: Ucy comunicou que recebeu um e-mail da Central de Empresas Juniores da UFOP solicitando o cadastro da empresa REVER. O cadastro deverá ser feito via SEI, pelo coordenador do curso ao qual a empresa Junior será vinculada. **II. ORDEM DO DIA- 1) Substituição da Coordenadora de curso durante perído de suas férias -** A professora Ucy informou que estará de férias entre os dias 13/07/20 e 07/08/20. Encaminhamento: Verificar se algum membro do Colegiado não estará de férias durante este período para assumir a coordenação do curso. Caso os membros estejam de férias, consultar o departamento se há algum professor que possa substituir a coordenadora. A proposta foi aprovada por unanimidade. **2) Continuação da discussão sobre a curricularização da extensão. Convidada: Profa. Ada Magaly Matias Brasileiro, Coordenadora do Centro de Extensão e Cultura de Mariana - CEMAR, para conversarmos sobre fluxo do processo, possibilidades de inserir a curricularização no PPC e esclarecimento de dúvidas.** A professora Ada iniciou a apresentação sobre a curricularização na UFOP abordando os seguintes tópicos: concepção de extensão universitária, apresentação das principais resoluções sobre a curricularização da extensão em âmbito nacional e UFOP, ações consideradas para a curricularização, etapas para a revisão da matriz curricular e do PPC, simulação de horas e fluxograma das ações mapeadas hoje, no CEMAR. Após discussão sobre o tema foram apresentadas algumas dúvidas. A coordenadora questionou se o aluno que é apenas participante de uma atividade extensionista, ou seja, não é um agente promotor da atividade, poderá computar estas horas para curricularização da extensão. Ada explicou que se a atividade estiver contemplada no projeto pedagógico do curso, sim. Caso contrário, não. Para utilizar esta carga horária como extensão, sem que a atividade estivesse contemplada no PPC o aluno deveria estar vinculado à PROEX. Ucy pediu que seja disponibilizado um modelo de programa de disciplina que contemple a carga horária extensionista. A professora Ada afirmou que apresentará a solicitação à PROEX. José Luiz questionou se a carga horária extensionista desenvolvida nas disciplinas pode ser realizada dentro da sala de aula. Ada explicou que a atividade realizada como extensão deve ter vínculo com a carga horária teórica da disciplina e que esta questão tem que ser verificada, pois, as atividades realizadas na sala de aula, podem não ser entendidas, de fato, como extensão. Ucy perguntou

se haverá algum respaldo da PROEX para as atividades extensionistas realizadas fora da universidade, como acontece hoje com relação aos estágios. Ada informou que ainda não houve discussão sobre esta questão e que a leverá à PROEX. Foi sugerido uma análise cautelosa sobre as disciplinas que podem oferecer carga horária extensionista e também sobre a incorporação da REVER ao curso de Letras Tradução. A coordenadora chamou a atenção para o fato de que a criação de um Núcleo de Atividades Tradutórias pode sombrear o trabalho desenvolvido pela REVER. Como encaminhamento foi sugerido convidar a presidente da empresa Júnior para a próxima reunião do Colegiado e retomar este ponto para discussão após a conversa com a presidente da REVER. **3) Discussão sobre os resultados do *Questionário Perfil, Diagnóstico e Sondagem sobre Uso de Recursos Online.* Definição de estratégias para inclusão de todos os alunos do curso seja no PLE ou em futuras aulas que utilizem recursos online.** Como ainda havia alunos que não responderam o questionário e também devido o avanço das horas, o ponto de pauta apresentado será discutido na próxima reunião. **Outros assuntos: Inclusão do ponto de pauta.** A professora Ucy propôs a inclusão do ponto de pauta para discutir sobre a quebra do limite de disciplinas a serem cursadas durante PLE. A proposta foi aceito por unanimidade. **Quebra do limite de disciplinas a serem cursadas no PLE:** a coordenadora informou que conforme resolução CEPE nº. 8000, o aluno poderá matricular-se em dois componentes curriculares no PLE e que as exceções para quebra deste limite deverão ser encaminhadas ao Colegiado. Com objetivo de criar um parâmetro para análise dos possíveis pedidos sobre a quebra do limite de disciplinas a serem cursadas, a professora Ucy apresentou o assunto para discussão. Após conversa foi sugerido que o Colegiado possa deliberar sobre a matrícula do aluno em apenas mais uma disciplina. A proposta pautou-se nos seguintes argumentos: o curso de Letras Tradução ainda está em seu segundo período, o que restringe a possibilidade de alunos formandos; muitos alunos deste curso não tiveram, até o momento, uma experiência com a vida acadêmica, pois a suspensão das aulas ocorreram próximo do início do semestre letivo; e as disciplinas do PLE ocorrerrão de modo intensivo. A proposta foi aprovada por unanimidade. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, dez de julho de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 01/09/2020, às 15:01, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR DO CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 21/09/2020, às 21:03, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0079055** e o código CRC **7DBFE222**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0079055

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 7ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dez dias do mês de agosto de dois mil e vinte, às dezesseis horas, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua sétima reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, Giácomo Patrocínio Figueredo (representante docente DELET), José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET) e Letícia Gomes Almeida (representante discente). Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE-1) Comunicações:** i) Foi justificada a ausência do professor Adail Sebastião Rodrigues Júnior. ii) A coordenadora do curso agradeceu o professor Giácomo por tê-la substituído durante as férias e pediu que ele informasse sobre as solicitações que aconteceram neste período. iii) Giácomo comunicou que tentou entrar em contato com os alunos que ainda não responderam ao questionário da PROGRAD, mas que não obteve sucesso. iv) Comunicou também que não houve quórum para deliberar sobre a apreciação dos planos de ensino de disciplinas do DELET referentes ao curso de Letras Tradução. E que foi feita uma consulta à assessoria técnica da UFOP para verificar como é contado o quórum do colegiado durante as férias de seus membros. Foi informado via e-mail, por este setor que: "(...) para o quórum contamos SEMPRE as pessoas que estão em atividade laboral (...)". iv) O professor Giácomo comunicou que não poderá continuar no COLET-LTT devido ao acúmulo de tarefas provenientes de outros compromissos já assumidos na universidade. A coordenadora agradeceu sua participação e solicitou sua permanência neste órgão até a próxima reunião, dia 25/08/2020, para que dê tempo hábil do Departamento de Letras indicar novo membro. **II. ORDEM DO DIA- 1. Apreciação de ad referendum dos planos de ensino para o curso de Letras Tradução para o PLE 2020/03.** O professor Giácomo justificou a aprovação ad referendum dos planos de ensino para o curso de Letras Tradução no PLE 2020/03. Em seguida a professora Ucy, levou a decisão à votação. O Ad referendum foi aprovado por unanimidade. **2. Discussão sobre os resultados do *Questionário Perfil, Diagnóstico e Sondagem sobre Uso de Recursos Online.*** Como os professores não apreciaram as respostas dos alunos ao questionário o ponto foi retirado de pauta. **3. Situação da Empresa Jr REVER e sua incorporação formal (ou não) ao novo PPC do Curso.** O professor Giácomo comentou que em reunião com a REVER foi comunicado que o CNPJ da empresa já está regular. Informou também que está como professor responsável pela empresa e justificou que a presidente da REVER não pôde participar da reunião da COLET-LTT porque está com problemas de saúde. A professora Ucy sugeriu convidar a vice-presidente para a próxima reunião, caso a presidente não possa comparecer. Foi proposto incorporar a Empresa Jr REVER no projeto pedagógico, para viabilizar a curricularização da extensão no curso. Após votação, a proposta foi aprovada por unanimidade. **4. Continuação da discussão sobre a curricularização da extensão. 4.1. Empresa Jr e/ou criação de um núcleo nos moldes do NAJOP (Núcleo de Assistência Jurídica) e/ou um Laboratório de Tradução.** Foi discutido se a criação de um núcleo nos moldes do NAJOP não sombrearia as atividades da REVER dentro do curso de Letras Tradução. Também foi abordado como um laboratório de tradução poderia viabilizar a carga horária extensionista dentro do curso. Foi sugerida a possibilidade de explorar a extensão por meio do trabalho no site de Popularização da Ciência Linguística, recentemente criado numa articulação entre Pós-Graduação e Graduação na área de Letras. **4.2. Novos programas para as disciplinas que contemplarão carga horária de curricularização, nos moldes do DEENP (Departamento de Engenharia de Produção).** A coordenadora relatou que colocou a informação "nos moldes de Engenharia de Produção" no ponto de pauta porque foi o único modelo de programa de disciplina com carga horária extensionista que recebeu até o presente momento. Após discutir sobre o potencial para curricularização nas disciplinas do curso de Letras Tradução foi sugerido incorporar a carga horária de extensão nas disciplinas Prática Supervisionada de Tradução I e Prática Supervisionada de Tradução II. Também foi discutida a possibilidade de criar a disciplina "Oficina de

Tradução" com caráter extensionista, no lugar de uma eletiva, ou seja, sem impacto na carga horária total do curso. Foi proposto que o professor José Luiz faça os programas das disciplinas de Prática Supervisionada e que o professor Giácomo faça o programa da Oficina de Tradução nos moldes do DEENP. A sugestão foi aprovada por unanimidade. **4.3. Carga horária de curricularização como ATVs, nos moldes do DEENP.** Foi discutida a possibilidade de sobrepor parte das horas de ATV como carga horária de curricularização, tendo em vista o número de horas extra disciplinares a serem cumpridas no curso. Letícia chamou a atenção para o fato que muitos alunos do curso trabalham o dia todo e ficaria difícil para cumprir esta carga horária (200 horas de ATV mais as 282 horas de curricularização). Encaminhamento: verificar com o NAP a possibilidade de sobrepor parte das horas de ATV como curricularização. Após votação a proposta foi aprovada por unanimidade. Devido à problema de conexão de internet, a coordenadora sugeriu que os pontos de pauta seguintes fossem abordados na próxima reunião. A sugestão foi aceita por todos. Solicitou também, aos presentes, que verifiquem o site do curso, pois, haverá um ponto de pauta sobre este item na próxima reunião. Não havendo nada mais a tratar, a Profa. Ucy encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, dez de agosto de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 30/11/2020, às 18:54, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 03/12/2020, às 15:50, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0097132** e o código CRC **94FF1813**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0097132

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 8ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte e cinco dias do mês de agosto de dois mil e vinte, às dezesseis horas, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua oitava reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, Giácomo Patrocínio Figueredo (representante docente DELET), Adail Sebastião Rodrigues Júnior (representante docente DELET) José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET), Letícia Gomes Almeida (representante discente) e Flávia Cristina Olívia (secretária do Colegiado). Também esteve presente como convidado o professor Alexandre Agnolon. Constatado quórum a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE- 1. Apreciação da ata da sexta reunião e da sétima reunião do COLET-LTT:** Após leitura as atas foram aprovadas por unanimidade. **2. Comunicações:** i) A coordenadora do curso agradeceu ao professor Giácomo pelo tempo em que atuou no COLET-LTT e também por ter aceitado continuar como membro do NDE do curso. ii) Informou sobre o problema ocorrido neste PLE, com a oferta da disciplina LET 852 – Língua Inglesa V, e informou que o COLET está a disposição, caso seja necessário algum encaminhamento. iii) O professor Alexandre Agnolon apresentou brevemente a proposta de criação de um curso de Estudos Clássicos, de forma interdisciplinar (abrangendo os departamentos de Letras, Filosofia e História). **II. ORDEM DO DIA- 1.** Calendário de reuniões. Proposta: 22/09, 20/10, 17/11, 8/12 (terças-feiras, de 16h às 18h, depois das reuniões do NDE-LTT). O professor José Luiz comunicou que tem compromisso nas terças-feiras, às 17:00hs. Foi sugerido então, alterar o horário das reuniões para 15:20hs às 17:00hs. Colocado em votação o calendário e o novo horário foram aprovados por unanimidade. **Continuação da discussão sobre a curricularização da extensão.** A professora Ucy fez um breve relato sobre a reunião que teve com o NAP e o Pró-Reitor de Extensão e comentou que várias dúvidas foram sanadas. **2.1. Esclarecimentos sobre uso de horas de ATV na curricularização da extensão (reunião com NAP/PROGRAD e PROEX).** A coordenadora informou que, conforme discutido na reunião, não existe a possibilidade de sobrepor as ATV (que temos atualmente) à carga horária de curricularização da extensão. As atividades voltadas para extensão devem ter um código específico diferente do componente curricular "ATV". Foi sugerido pela equipe do NAP que o Colegiado verifique na legislação que rege os cursos de Letras Bacharelado, se há uma determinação específica sobre o cumprimento da carga horária das atividades acadêmico científica culturais. E informado que o curso poderá alterar este componente curricular em função da curricularização da extensão, desde que siga as orientações legais e adéqüe o projeto pedagógico. **2.2. Proposta de reorganização da distribuição de carga horária total do Curso, a ser enviada ao NDE-LTT.** A coordenadora apresentou a seguinte proposta de distribuição de carga horária do curso: a) Criação de uma série de 6 disciplinas de *Oficina de Tradução de 30h cada,* 3 obrigatórias e 3 eletivas, todas com carga horária total extensionista. Garantindo nessas disciplinas, um mínimo de 90h de carga horária extensionistas (ou até 180h extensionista, com as 3 disciplinas eletivas). b) Implantação de carga horária extensionista, ainda a ser definida, nas disciplinas já existentes de *Prática Supervisionada de tradução 1 e 2* (LET 168 e LET 172). c) Eliminação de 2 disciplinas eletivas. Ou seja, em vez de 5 eletivas o novo currículo teria *3 disciplinas eletivas*. d). Diminuição da carga horária de *ATV geral* de 210h para *100h*. A Profa. Ucy explicou que com as mudanças propostas a carga horária total do curso, seria 2160 horas em disciplinas obrigatórias, 180h em optativas, 180h em eletivas, 100h ATV geral, TOTAL 2.620h. A carga horária extensionista seria 262h (os 10% obrigatórios). O Prof. Giácomo apresentou os programas e explicou como funcionaria as disciplinas de Oficina de Tradução e colocou que seria interessante se elas fossem oferecidas por mais de um professor. Também comentou que esta disciplina pode ser trabalhada de forma multisseriada, atendendo alunos de diversos períodos. O Prof. Adail chamou a atenção para o fato que a PROEX considera a prestação de serviços para a própria universidade como algo endógeno e não como extensão e que esta

questão deverá ser analisada. O Prof. José Luiz lembrou que deve-se ter cuidado com a redução do número de eletivas dispostas nos períodos da matriz curricular, pois isso pode tornar o currículo mais fechado. Após discussão, Ucy perguntou aos presentes se poderia levar a proposta à votação. Letícia sugeriu que a votação fosse adiada para que pudesse apresentar e analisar junto ao Centro Acadêmico a proposta de redistribuição de carga horária apresentada. Os professores também pediram mais tempo para análise da proposta. Então, foi decidido que a apreciação deste ponto de pauta acontecerá na próxima reunião. **2.3. Apreciação dos programas de disciplinas que incorporam a carga horária de curricularização.** Este ponto foi retirado de pauta. **3. Resultados do *Questionário Perfil, Diagnóstico e Sondagem sobre Uso de Recursos Online.* Definição de estratégias para inclusão de todos os alunos do curso seja no PLE ou em futuras aulas que utilizem recursos online**. Este ponto foi retirado de pauta para ser apreciado na próxima reunião. **4. Sugestões de modificação do Site do Colegiado do Curso de Letras Tradução.** A Profa. Ucy solicitou que os presentes verifiquem o site do ICHS e tragam para a próxima reunião, apontamentos sobre possíveis melhorias na página. Não havendo nada mais a tratar, a Profa Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, vinte e cinco de agosto de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 30/11/2020, às 18:55, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 03/12/2020, às 15:50, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0097144** e o código CRC **1378A9A1**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0097144

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 9ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte e dois dias do mês de setembro de dois mil e vinte, às quinze horas e vinte minutos, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua nona reunião ordinária, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Estiveram presentes a Profa. Eva Ucy Miranda Sá Soto, coordenadora do curso, Adail Sebastião Rodrigues Júnior (representante docente DELET) José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET), Letícia Gomes Almeida (representante discente) e Jucileide das Dores Lucas Tolentino (secretária do Colegiado). Foi justificada a ausência do professor Alexandre Agnolon, que tomaria posse nesse colegiado. Também estiveram presentes os professores Giácomo Patrocínio Figueredo e Carolina Anglada de Rezende e as discentes: Marcella Costa e Silva e Natalia Lucatelli Antônio. Constatado quórum, a presidente do Colegiado iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE- 1. Apreciação da ata da oitava reunião do COLET-LTT:** Após leitura a ata foi aprovada por unanimidade. **2. Comunicações:** i) A coordenadora do curso perguntou ao professor José Luiz como foi resolvida a questão da sua disciplina (LET 845 - Metodologia da Tradução) no período letivo especial - PLE; o professor informou que a disciplina começou atrasada e que até o momento possui três alunos matriculados. A coordenadora relatou que o colegiado recebeu um ofício da PRORAD sobre a contabilização das horas de ATV para os alunos que atuarem como mesários voluntários nas eleições e que as secretárias encaminharam a informação aos discentes para conhecimento. A professora Ucy relatou que analisou o rol de disciplinas oferecidas pelo DELET no PLE e que constatou que o departamento ofereceu um número grande de disciplinas e que em quase todas elas sobraram vagas. Sugeriu, que seria interessante, que todos os professores que ofertaram disciplinas no PLE aplicassem um questionário para avaliar o que funcionou e o que não funcionou, para a possível oferta de um outro PLE. O professor José Luiz comunicou sobre o III Seminário de Pedagogia e Didática da Tradução, que está ocorrendo, de forma remota, nos meses de setembro e outubro. **II. ORDEM DO DIA- 1. Apreciação do Plano Acadêmico da REVER:** A coordenadora solicitou que a aluna Natália, presidente da Empresa Júnior REVER, apresentasse o plano acadêmico em avaliação. Natália explicou os caminhos que o documento precisa percorrer, entre esses, destacou a aprovação nos colegiados dos cursos de Letras e na assembleia departamental. A coordenadora fez alguns apontamentos sobre: a duração do plano acadêmico, a falta do histórico da REVER desde a sua criação, apresentação de sua primeira professora orientadora e sugeriu incorporar o nome de Carolina Anglada como professora suplente do professor orientador Giácomo, uma vez que foi aprovado em assembleia departamental. Natália informou que de acordo com a Central das Empresas Juniores, não é possível haver dois professores orientadores, mas que já levaram o assunto para discussão nesse órgão. Carolina relatou sobre o processo de elaboração do plano. Giácomo, informou que eles tentaram adaptar o plano acadêmico aos cursos de Letras, pois a Empresa Júnior será incorporada aos projetos pedagógicos dos cursos. O professor Adail parabenizou os professores e as alunas pelo trabalho. Aberta a votação, o plano acadêmico da REVER foi aprovado por unanimidade. A professora Ucy colocou o colegiado do curso de Letras Tradução à disposição para ajudar a equipe responsável pela Empresa Júnior no que for preciso. **2. Continuação da discussão sobre a curricularização da extensão:** A coordenadora informou que a sugestão de redistribuição da carga horária entre as disciplinas obrigatórias, eletivas e ATV, visa atender a curricularização da extensão (10% da carga horária total do curso) sem afetar a qualidade e a carga horária atual. A representante discente questionou se a proposta não diminuiria o rol de disciplinas eletivas oferecidas no curso e se a redução da carga horária de ATV não iria desmotivar os alunos para participar dos eventos. Ucy informou que o objetivo é tentar aumentar o número de possíveis disciplinas eletivas a serem ofertadas, e que a participação em eventos não será de fato, reduzida, pois os alunos terão que participar das atividades de extensão. O professor Adail citou um trecho do manual de curricularização da UFOP: "Para ser

considerada extensão, a ação deve envolver obrigatoriamente estudantes e setores da sociedade, sempre sob a coordenação de um docente ou de um técnico administrativo, formulando em conjunto ações que atendam as demandas da sociedade e envolvam saberes gerados na universidade." A coordenadora apresentou uma proposta de fluxograma com a nova distribuição de carga horária e os desdobramentos que podem acarretar. São discussões que impactam na elaboração do horário pelo DELET e nas discussões do NDE. Após ampla discussão foi sugerido que os programas de disciplinas com caráter extensionista sejam feitos, como os das disciplinas de "Oficina de tradução", elaborados pelo professor Giácomo e, que ainda serão submetidos à análise da PROEX. **2.1. Votação da proposta de nova distribuição de carga horária total do Curso, a ser enviada ao NDE-LTT, para discussão do novo PPC (Currículo 2).** Foi colocada em votação a seguinte proposta: a) Criação de uma série de 6 disciplinas de *Oficina de Tradução de 30h cada,* 3 obrigatórias e 3 eletivas, todas com carga horária total extensionista. b) Implantação de carga horária extensionista, ainda a ser definida, nas disciplinas já existentes de *Prática Supervisionada de tradução 1 e 2* (LET 168 e LET 172). c) Eliminação de 2 disciplinas eletivas. d) Diminuição da carga horária de *ATV geral* de 210h para *100h*. Após ampla discussão a proposta foi colocada em votação e aprovada por unanimidade. **2.2. Apreciação dos programas de disciplinas de Oficina de Tradução:** Encaminhamento: Como as disciplinas são oferecidas pelo professor Giácomo, que não é mais membro do COLET-LTT, foi sugerido pautar a análise dos programas no NDE, onde o professor ainda tem participação. A proposta foi aceita por unanimidade. **2.3. Apreciação dos programas de disciplinas de Prática Supervisionada de Tradução 1 e 2:** Colocada em votação, o colegiado decidiu levar a proposta de apreciação dos programas das disciplinas citadas para o NDE. **3. Resultados do *Questionário Perfil, Diagnóstico e Sondagem sobre Uso de Recursos Online.* Definição de estratégias para inclusão de todos os alunos do curso seja no PLE ou em futuras aulas que utilizem recursos online**: A coordenadora informou que os alunos do curso de Tradução que responderam ao questionário mostraram que têm um perfil diferenciado: muitos trabalham, já fizeram outro curso de graduação e todos têm acesso à internet. Pediu também que os presentes pensassem em uma forma de sondar quais dificuldades os alunos estão enfrentando neste PLE. A coordenadora também salientou a necessidade do ICHS ter um técnico no NTI/ICHS com perfil pedagógico, que ajudaria os coordenadores a implementar recursos e ferramentas tecnológicas, e informou que levará essa demanda à reunião do Conselho Departamental. **4. Sugestões de modificação do Site do Colegiado do Curso de Letras Tradução.** Ucy agradeceu o professor Adail pelo envio das considerações sobre o site e informou que as sugestões de correção e melhoria já foram implantadas. Os presentes comentaram que as informações disponibilizadas estão claras e objetivas. Não havendo nada mais a tratar, a Profa. Ucy Soto encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Coordenadora e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, vinte e dois de setembro de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 30/11/2020, às 18:56, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 08/03/2021, às 13:40, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0097153** e o código CRC **53D3833E**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0097153

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 10ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte dias do mês de outubro de dois mil e vinte, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima reunião ordinária, sob a Presidência da professora Eva Ucy Miranda Sá Soto (coordenadora do curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além da senhora presidente estiveram presentes os seguintes membros: Adail Sebastião Rodrigues Júnior (representante docente DELET), José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET) e Letícia Gomes Almeida (representante discente). Registrou-se também a presença do professor Alexandre Agnolon (representante docente DELET a tomar posse) e de Jucileide das Dores Lucas Tolentino (secretária deste Colegiado). Constatado quórum, a presidente iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE- 1. Apreciação da ata da nona reunião do COLET-LTT:** Após algumas correções a ata foi aprovada por unanimidade por 04 votos favoráveis. **2. Comunicações. i)** Ucy informou que a professora Viviane já foi contratada e deverá entrar em exercício brevemente no Setor de Línguas Estrangeiras Modernas e Tradução (SLEMT). Comunicou também que a Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas (PROGEP) entrou em contato com o Departamento de Letras (DELET) para verificar a situação da professora Larissa que possui doutorado em tradução, apesar de ter prestado concurso para outra área. O DELET pediu ao SLEMT que fizesse uma arrazoado para a PROGEP destacando que o perfil da professora corresponde à necessidade do Departamento. O documento foi redigido e enviado para análise. Ucy também comentou que o SLEMT instituiu uma comissão para selecionar possíveis candidatos à aproveitamento de concurso para preencher a vaga que o departamento ainda possui na subárea de inglês. A coordenadora informou que esses candidatos serão submetidos à análise da PROGEP. **ii)** Ucy comunicou que ela e o professor Fernando Silvério de Lima estão fazendo um levantamento dos perfis dos docentes e das áreas do SLEMT para identificar quais delas estão descobertas. Este estudo permitirá que o departamento faça um planejamento melhor para alocar os futuros professores deste setor. **iii)** O professor José Luiz comunicou que solicitou ao Registro de Controle Acadêmico o lançamento das notas da disciplina LET 845 (Metodologia da Tradução I) após o prazo estabelecido pelo calendário do Período Letivo Especial (PLE), tendo em vista os problemas ocasionados com esta disciplina durante o período de matrícula. Informou que obteve resposta positiva sobre a situação. A coordenadora do curso informou que estava ciente da solicitação e também de acordo, pois as aulas da disciplina começaram depois do início do PLE. **iv)** O professor Adail comunicou que o artigo: As negações do narrador em "A hora da estrela" e em sua tradução para a língua inglesa: possíveis interfaces entre a linguística sistema funcional e a psicanálise, de sua orientanda de monografia, Lissa Russano Trench, produzido em coautoria com ele, foi submetido à revista *Raído*. O professor informou que o artigo ainda aguarda parecer, mas considera, que é um texto promissor para ser publicado. **v)** A secretária do colegiado comunicou que foram incluídos no Sistema Eletrônico de Informações (SEI) os documentos de termo de posse de membro de colegiado, termo de recondução de membro e também declarações de participação em bancas de Trabalho de Conclusão de Curso. **II. ORDEM DO DIA-** A presidente solicitou a inclusão do seguinte ponto de pauta: problemas na matriz curricular do curso de Letras Tradução publicada pela PROGRAD. Após votação, a inclusão do ponto de pauta foi aprovada por 04 votos favoráveis. Em seguida Ucy também solicitou a inversão de ponto de pauta, colocando a posse do professor Alexandre Agnolon no primeiro item, para que ele pudesse participar das decisões. Após votação a solicitação foi aprovada por 04 votos favoráveis. **1. Posse do professor Alexandre Agnolon –** A coordenadora deu posse ao professor Alexandre Agnolon como representante docente do DELET neste colegiado, por um período de dois anos a contar da presente data. E solicitou a secretária que emitisse o termo de posse para o professor. **2. Retomada dos semestres letivos 2020 na modalidade online.** A professora Ucy apresentou as informações da reunião realizada pela PROGRAD, principalmente as considerações tecidas conforme as Diretrizes Nacionais para

implementação dos dispositivos de Lei nº. 14040/2020, que estabelece normas educacionais excepcionais a serem adotadas durante o estado de calamidade pública reconhecido pelo Decreto Legislativo nº. 06/2020. A coordenadora apresentou as duas propostas de cenários para retomada das atividades. Letícia chamou a atenção para o fato de que a retomada do período regular implica na obrigatoriedade de matrícula nas disciplinas, necessidade do cumprimento de carga horária mínima em disciplinas para manutenção das bolsas estudantis, contabilização do prazo de integralização do curso, entre outros fatores. Isso, sem considerar, de fato, a real situação dos alunos sobre o acesso a internet. Pois os alunos que não responderam aos questionários, tanto do curso, quanto da PROGRAD, podem ser justamente os que não possuem acesso à internet. Após análise dos cenários apresentados os presentes concluíram que seria mais viável a retomada das atividades a partir de janeiro de 2020, e que seria necessário considerar alguns apontamentos como: avaliação qualitativa do PLE 2020/03, nova rodada de treinamento para uso de ambiente de aprendizagem on-line e outras habilidades importantes para o funcionamento didático na modalidade remota, discussão dos resultados da avaliação do PLE emergencial 2020/3 junto ao corpo docente e discente, para que todos possam dimensionar os desafios que terão que ser enfrentados a partir de janeiro de 2020, análise de questões administrativas como férias dos docentes, verificação de acesso a internet dos alunos já matriculados e ingressantes e ainda, avaliação por parte da PROGRAD, de quais regras de um semestre letivo regular continuarão vigentes e quais acompanharão o quadro de excepcionalidade em que nos encontramos e deverão ser modificadas. A professora Ucy propôs como encaminhamento redigir um ofício à PROGRAD/Diretoria do ICHS registrando o posicionamento do COLET-LTT. A proposta foi aprovada por unanimidade. **2.1. Adaptação para modalidade online de disciplinas de um semestre letivo regular.** Os presentes apontaram alguns fatores necessários para a oferta remota de disciplinas em um possível período regular, como: a necessidade de repensar a metodologia e a forma de avaliação nas aulas, avaliar a realização de aulas síncronas ou assíncronas, entre outras medidas. Foi proposto como encaminhamento que a coordenadora enviará um e-mail aos membros deste colegiado, solicitando contribuições sobre o ponto de pauta discutido. Após envio das sugestões levará os apontamentos ao Conselho Departamental. A proposta foi aprovada por unanimidade. **2.2. Critérios para definição de oferta de disciplinas.** Foram apresentados alguns critérios para a oferta de disciplinas na retomada das atividades remotamente, tais como: a oferta de mais de uma turma de mesma disciplina, visando diminuir o número de matriculados por turma; adaptação de conteúdo das disciplinas presenciais à modalidade on-line; priorização da oferta de disciplinas que são pré-requisitos; gravação e envio de aulas síncronas a todos os alunos matriculados na disciplina; verificação do número de alunos ingressantes, formandos e retidos, entre outros. Foi sugerido como encaminhamento que a coordenadora enviará um e-mail aos membros deste colegiado, solicitando contribuições sobre o ponto de pauta discutido. Após envio das sugestões levará os apontamentos ao departamento. A proposta foi aprovada por todos. **3. Questionário de avalição do PLE 2020/03.** Ucy informou que somente três pessoas responderam ao questionário de avalição do PLE2020/03. **3.1. Resultado do questionário enviado aos membros do Colegiado de Curso, do NDE-LTT, à Chefia do DELET, à Secretaria de Colegiados do ICHS, ao SEICHS e ao CALET.** Como foram poucas as pessoas que responderam ao questionário, a coordenadora propôs como encaminhamento, estender o prazo para envio das respostas e pautar esse ponto na próxima reunião. A proposta foi aprovada por unanimidade. **3.2. Definição de blocos de assuntos e perguntas fundamentais.** Ucy informou que tentará fazer um questionário curto, voltado para professores e alunos com a finalidade de buscar informações sobre o que deu certo ou não no PLE. E que pretende buscar alguns dados junto ao Registro de Controle Acadêmico para formular este questionário. Os presentes aprovaram de forma unânime a proposta. **4. Continuação da discussão sobre a curricularização da extensão.** Este ponto foi retirado de pauta. **III.OUTROS ASSUNTOS- 1. Problemas na matriz curricular do curso de Letras Tradução publicada pela PROGRAD.** A professora Ucy solicitou a todos que verificassem a matriz curricular do curso de acordo com projeto pedagógico para averiguar se há algo mais a ser corrigido além do código das ATVs. A coordenadora informou que conforme solicitação do Registro de Controle Acadêmico, precisa enviar um ofício via SEI a esse órgão, listando todas as adequações necessárias na matriz. Não havendo nada mais a tratar, a Profa. Ucy encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela presidente e por mim, secretária deste Colegiado. Mariana, vinte de outubro de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 30/11/2020, às 18:57, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 03/12/2020, às 15:49, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0106340** e o código CRC **14594957**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0106340

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 11ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte e quatro dias do mês de novembro de dois mil e vinte, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima primeira reunião ordinária, sob a presidência da Professora Eva Ucy Miranda Sá Soto (Coordenadora do curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além da senhora presidente estiveram presentes os seguintes membros: José Luiz Vila Real Gonçalves (representante docente DELET), Alexandre Agnolon (representante docente DELET), e Letícia Gomes Almeida (representante discente). Registrou-se também a presença das secretárias deste colegiado: Flávia Cristina Olívia e Jucileide das Dores Lucas Tolentino. Foi justificada a ausência do Professor Adail Sebastião Rodrigues Júnior (representante docente). Constatado quórum, a presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE- 1. Apreciação da ata da décima reunião do COLET-LTT: após leitura a ata foi aprovada por unanimidade. 2. Comunicações. i) A Professora Ucy comunicou a todos que irá se aposentar em janeiro de 2021 e que pretende se desvincular dos cargos que ocupa até 30 de novembro de 2020. O Professor José Luiz agradeceu-lhe o empenho e dedicação no tempo em que permaneceu à frente do Colegiado e atuou como membro do NDE. ii) A Coordenadora informou também que a coordenação do Programa de Estudantes-Convênio de Graduação - PEC-G está sendo exercida pela senhora Jaqueline Pinheiro Schultz, da Coordenadoria de Assuntos Internacionais (CAINT). II. ORDEM DO DIA- 1. Discussão sobre proposta da Coordenação do SLEMT de distribuição de encargos didáticos para o reinício de 2020/1. A Coordenadora comentou que ao longo do ano houve muitas alterações no quadro de docentes do Departamento: referentes a contratação, desligamento, aposentadoria e entrada de professores com perfis diferentes. E que diante dessas modificações considera que seria interessante sugerir alguns apontamentos ao Departamento para que a Assembleia possa repensar a distribuição de encargos feita no início do ano para o semestre 2020.1, para não impactar negativamente o ensino e a aprendizagem dos alunos do Curso. Todos consideram pertinente a colocação da Coordenadora. Desta forma, foi sugerido para o retorno do semestre 20.1: 1) O cancelamento das disciplinas de espanhol – aprovado por unanimidade. 2) Cancelamento da oferta de disciplinas eletivas do setor de línguas estrangeiras modernas e tradução (SLEMT) diante do fato de que as disciplinas oferecidas como obrigatórias para os outros cursos de Letras são consideradas eletivas para Letras Tradução – aprovado por unanimidade. 3) Recomendação da possibilidade de divisão de disciplinas em que a interação oral tenha que ser avaliada para garantir a viabilidade e qualidade didático-pedagógica - aprovado por unanimidade. 2) Eleição de novo Coordenador para o Curso de Letras Tradução. A Professora Ucy informou que deixará o COLET-LTT a partir de 30 de novembro e que se faz necessária a eleição de um novo Coordenador para o curso. Devido à ausência de um membro e, também a saída da Coordenadora, foi sugerido que a eleição do novo Coordenador seja realizada após a posse do novo membro, que será indicado pelo Departamento. Colocada em votação a sugestão foi aprovada por unanimidade. Não havendo nada mais a tratar, a Profa. Ucy encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pela Presidente e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, vinte e quatro de novembro de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Eva Ucy Miranda Sa Soto**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 14/01/2021, às 07:28, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 14/01/2021, às 09:06, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0123277** e o código CRC **3DD96E44**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0123277

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

ATA DA 12ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dez dias do mês de dezembro de dois mil e vinte, às treze horas, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima segunda reunião ordinária, sob a presidência do Professor José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do senhor presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Alexandre Agnolon (representante docente DELET) e Letícia Gomes Almeida (representante discente). Registrou-se também a presença da secretária deste colegiado, Jucileide das Dores Lucas Tolentino e da professora Larissa Ceres Rodrigues Lagos (representante docente DELET a tomar posse). Foi justificada a ausência do Professor Adail Sebastião Rodrigues Júnior. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE - 1. Apreciação da ata da décima primeira reunião do COLET-LTT: após leitura a ata foi aprovada por unanimidade. 2. Comunicações. O professor José Luiz comunicou que, no momento, devido aos compromissos já assumidos na instituição, não tem condições de permanecer como coordenador interino do COLET-LTT por muito tempo. II. ORDEM DO DIA - O Sr. presidente solicitou a inclusão do seguinte ponto de pauta: Cronograma para próximas reuniões do COLET-LTT. Colocada em votação, a inclusão do ponto de pauta foi aprovada por unanimidade. 1. Posse do novo membro indicado pela Assembleia Departamental de Letras para ocupar a vaga Profa. Ucy Soto. O professor José Luiz deu posse à professora Larissa Ceres Rodrigues Lagos, como representante docente do DELET no Colegiado de Letras Tradução por um período de dois anos a contar da presente data. A professora Larissa se apresentou para os presentes e agradeceu o convite para participar do colegiado. 2. Eleição de novo Coordenador para o Curso de Letras Tradução. A secretária do colegiado lembrou que, conforme reunião realizada entre os coordenadores de curso e a direção do ICHS, no mês maio de 2020, foi acordado que os coordenadores dos cursos de Letras Tradução e Letras Estudos Literários revezarão, anualmente, a Função Comissionada de Curso (FCC). Como não houve candidatos à coordenação do curso, o ponto foi retirado de pauta. III. OUTROS ASSUNTOS - Cronograma para as próximas reuniões do COLET-LTT. Após verificar a disponibilidade dos membros do COLET-LTT, o professor José Luiz sugeriu o agendamento da próxima reunião para o dia 26/01/2021, às 15:20 horas. Todos concordaram com a data e horário. Como as reuniões do Colegiado acontecem subsequentes às reuniões do Núcleo Docente Estruturante, os presentes consideraram conveniente aguardar a definição das datas dos encontros do NDE, para definir as datas das próximas reuniões. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos, desejou boas festas aos presentes e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo coordenador do curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, dez de dezembro de dois mil e vinte.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **PROFESSOR DE MAGISTERIO SUPERIOR**, em 04/03/2021, às 10:13, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 18/03/2021, às 17:37, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0141950** e o código CRC **04C02FE3**.

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br